English

CATOHM ™ *NG* DT-300
Earth and continuity tester

Catohm™ The earth tester enables you to perform the following operations:
- check the resistance of the earth socket
- locate the position of the live pin (right or left), check the earth connection.
- check for 230 V (or an abnormal voltage)
- check continuity (earth conductor, main and local equipotential connections)

These test points are required by standard NF C 15-100 and assist in delivering a compliant installation.
To facilitate testing, your Catohm™ DT-300 can be used directly on 2P+E 10/16 A sockets.
In addition, the two-colour backlighting will alert you instantaneously to the condition of your installation.
Blue: OK, **Red: fault (earth >100 Ω, incorrect voltage, etc.)**

Testing the earth pin

Testing the local earth employs the "fault loop" principle. It applies to TT (EE) type installations.
After connecting the unit to a 2P+E socket the earth resistance value is displayed.
Standard NF C 15-100 requires a value of earth resistance of less than 100 Ω.
If this value is obtained, the backlighting is in blue, if the value is above 100 Ω, the screen turns red:
Fig.1: value OK, **Fig.2: value not OK**
Your instrument measures values up to 1999 Ω. Above that, the display indicates OL (overload = value exceeded), **Fig.3: Earth resistance greater than 1999 Ω.**

Testing the sockets

- Location of the position of the live pin (right or left)
- Earth connection
- Voltage present

A pictogram represents the base of the socket and indicates the position of the live pin (right or left).
The same pictogram displays the presence of an earth (displayed for any earth < 2000 Ω.
In addition, a reminder of the voltage is indicated (230 V).
If the (400 V!) pictogram appears, check the installation.
Fig.4: Earth connected, Live on right, 230 V.
Fig.5: Earth not connected Live on left Incorrect voltage.

Continuity test

The continuity of the earth protection conductors and the equipotential connections (main and local) must be tested. In accordance with NF C 15-100, your DT-300 enables you to check that the resistance is less than 2 Ω. Firstly, connect the cable on the reel to the body of the unit, then connect your unit to a 2P+E socket. Then, with the retractable test probe, make contact with the parts to be checked. Continuity of the connections is indicated by a continuous audible signal.
Notes:
1 - When the unit is in the CONTINUITY mode, the back lighting is switched off (to ensure the measurement current of 200 mA specified by NFC 15-100).
2 - If there is an abnormal voltage on the earth protection conductors, the unit enters the Err mode and sounds intermittently.
3 - The boom, pt. No. M-951143, can be used to reach high up metal parts (light fittings, etc.) or into small spaces. For DCL sockets, use the special adapter, pt. no. M-921546, which screws onto the end of the boom.

General characteristics

- Principle of measurement by "fault loop" for installations with neutral as per diagram TT
- Earth loop measurement current less than the drop-out threshold of the 30 mA circuit breakers
- Measurement of the earth resistance by 3 + 1/2 digit display from 0 to 1999 Ω (resolution 1 Ω, measurement updated every 1.5 s)
- Accuracy: +/- (3% + 1 digit) for pure resistance (range 0-200 Ω at 23°C +/-5°C)
- Operating voltage: 230 V (Ph/N) -10/+6%
- Operating frequency: 50/60 Hz
- IEC 61010-1 EN 61557-4
- Installation category III
- Class II IP40, IK06 CE
- Operating temperature: -15°C/+45°C
- Storage temperature: -25°C/+70°C
- Weight: 340 g (unit alone)
- Dimensions of unit: l=71 mm L=210 mm H=51 mm

Two-colour back-lit LCD display
Contents of part no. DT-300: 1 unit, one reel (M-921647), instructions, one blister pack

Optional accessories
Protective cover: M-87292
Lead for connection to L.T. panels: M-88790
0.80 m boom for remote working: M-951143
DCL adapter for boom: M-921546

WARNINGS
- **The DT-300 is not a Tester for the Absence of Voltage (TAV). Use a suitable instrument for this purpose.**
- **Do not immerse the unit or work in the rain.**
- **Inspect the unit before use. Do not use if damaged.**
- **If the "400 V!" pictogram is displayed, check the installation.**
- **ASS operations must be carried out by the manufacturer.**
- **The addition of measurement current (<15 mA) from the DT-300 with fault current from computer or electronic equipment already plug can lead to the drop-out of the 30 mA circuit breakers.**

Español

CATOHM ™ DT-300
Comprobador medidor de tierra y de continuidad

Catohm™ El comprobador de tierra permite realizar las tareas siguientes :
- medida del valor de tierra
- localización de la posición de la fase (a la derecha o a la izquierda), verificación de la conexión a tierra
- presencia de la tensión 230V (o presencia de tensión anormal)
- control de continuidad (conductores de protección, conexiones equipotenciales principales y locales). Estos controles son exigidos por el Reglamento electrotécnico para Baja Tensión / ITC-BT18 y aseguran la conformidad de la instalación. Para simplificar los controles, el DT-300 es utilizable directamente sobre los enchufes 2P+T 10/16A. Además, la retro iluminación bicolor le advertirá instantáneamente del estado de la instalación.

Azul : conforme, Rojo : anomalía (tierra > 100Ω, error de tensión...)

Medida de la resistencia tierra

La medida de la resistencia de la tierra local se basa en el principio de medida denominado "bucle de defecto" ; para instalaciones tipo TT.
Una vez el aparato conectado al enchufe tipo 2P+T, el valor de tierra aparece en pantalla.
El RBT / ITC-BT18 impone un valor de tierra inferior a 100Ω.
Si el valor es respetado, la retro iluminación es azul, si el valor es superior a 100Ω, la pantalla se ilumina en rojo.
Fig.1 : valor correcto, Fig.2 : valor incorrecto
El aparato puede medir hasta 1999Ω Si el valor es superior, el display indica OL (overload = valor sobrepasado), **Fig.3 : Valor de tierra superior 1999Ω.**

Pictograma del enchufe

- Localización de la posición de la fase (a la derecha o a la izquierda)
- Conexión de la tierra
- Presencia de tensión

Un pictograma simboliza la toma del enchufe y indica la posición de la fase (derecha o izquierda).
El mismo pictograma indica la presencia de la tierra conectada (para resistencia de tierra < 2000 Ω)
Un recordatorio indica la tensión (230V). Si aparece el pictograma, verificar la instalación.
Fig.4 : Tierra conectada fase a la derecha 230V, Fig.5 : Tierra no conectada fase a la izquierda Error tensión.

Control de continuidad

La continuidad de los conductores de protección y de las uniones de equipotencialidad (principales y locales) debe ser comprobada. En conformidad con el RBT / ITC BT18, el DT-300 permite asegurarse que la resistencia es inferior a 2Ω. Primero, conectar el cable del enrollador al aparato, y enchufar el aparato en una toma 2P+T. Acercar la punta de contacto retractable a las partes a verificar. La continuidad de las uniones es indicada por una señal acústica continua.
Observaciones :
1 - Cuando el aparato esta en modo CONTINUIDAD, la retro iluminación se apaga (para garantizar la corriente de medida de 200mA impuesta por el RBT / ITC BT18).
2 - En caso de presencia de tensión anormal en los conductores de protección, el aparato pasa en modo Err y pita de forma discontinuada.
3 - Se puede utilizar la pértiga ref. M-951143 para acceder a las partes metálicas en altura (luminarias...) o en lugares estrechos.

Caracteristicas générales

- Principio de medida denominado "bucle de defecto" para instalaciones en régimen de neutro tipo TT
- Corriente de medida del bucle de tierra inferior al umbral de sensibilidad de los diferenciales 30mA
- Medida de la tierra por display 3 + 1/2 dígitos de 0 a 1999Ω (resolución 1Ω actualización de la medida cada 1,5 s)
- Precisión : +/- (3 % + 1 dígito) en resistencia pura (margen 0-200Ω a 23 °C +/-5 °C)
- Tensión de utilización : 230V (Ph/N) -10/+6%
- Frecuencia de utilización : 50/60Hz
- CEI 61010-1 EN 61557-4
- Categoría de instalación III
- Clase II IP40, IK06 CE
- Temperatura de utilización : -15°C/+45°C
- Temperatura de almacenaje : -25°C/+70°C
- Peso : 340g (solo aparato)
- Dimensiones del aparato : l=71mm L=210mm H=51mm

Display LCD retro iluminado bicolor
Componentes de la referencia DT-300 :
un aparato, un enrollador (M-921647),
un manual de usuario, un blister

ACCESORIOS OPCIONALES :
Estuche de protección : M-87292
Cable para trabajos en cuadro B.T. : M-88790
Pértiga de 0,80m para trabajos a distancia : M-951143

AVISOS :
El DT-300 no es un Verificador de Ausencia de Tensión (VAT). Utilizar para eso el aparato apropiado.
No sumergir en agua, tampoco es apto para trabajar bajo lluvia.
Inspeccionar el aparato antes de su utilización. No utilizar si esta dañado.
Si aparece el pictograma 400V !, comprobar la instalación.
Las intervenciones posventa deben ser realizadas por el fabricante.
La superposición de la corriente de medida (<15mA) procedente del DT-300 y de corrientes de defecto que emanan de los aparatos informáticos/electrónicos ya instalados puede provocar el disparo de los disyuntores 30mA.

CATU S.A. 10 A 20 AVENUE JEAN-JAURES
92222 BAGNEUX CEDEX FRANCE
www.catuelec.com
Tél. : 01 42 31 46 00 Fax : 01 42 31 46 32

99-6735

Nederlands

CATOHM ™ DT-300
Controletoestel voor aarding en continuïteit

Catohm™ Met het aardecontroleapparaat kunt u de volgende werkzaamheden uitvoeren:
- meten van de waarde van de aardaansluiting
- lokalisering van de positie van de fase (links of rechts), controle van de aardkoppeling
- controle van de aanwezigheid van 230V (of van een abnormale spanning)
- continuïteitscontrole (aardleiding, hoofden lokale potentiaalvereffeningen)

Deze controlepunten worden vereist door de norm NF C 15-100 en dragen bij tot de garantie van de levering van een installatie die aan de regels voldoet.
Om uw controleopdrachten te vereenvoudigen, kunt u de DT-300 rechtstreeks aansluiten op een stopcontact 2P+A 10/16A.
Verder geeft de tweekleurige retroverlichting u onmiddellijk de toestand van uw installatie aan. **Blauw: in orde, Rood: probleem (aarde >100Ω, verkeerde spanning, enz.)**

Meting van de aardkoppeling

Het meten van de lokale aardkoppeling geschiedt volgens het principe van de "lusmeting". Dit geldt voor installaties volgens het TT-systeem. Na een apparaat aangesloten te hebben op de contactdoos 2P+A, wordt de waarde van de aarde aangegeven.
De norm NF C 15-100 eist dat de waarde van de aarde minder dan 100Ω is.
Indien deze waarde gerespecteerd wordt, is de retroverlichting blauw, indien hij boven 100Ω komt, wordt het beeldscherm rood:
Fig.1: juiste waarde, Fig.2: verkeerde waarde.
Uw apparaat meet waarden tot 1999Ω. Daarboven geeft de display OL (overload = overschrijding van de waarde) aan, **Fig.3: Waarde aarde boven 1999Ω.**
- Lokalisering van de positie van de fase

Pictogram van de contactdoos

(rechts of links)
- Aardkoppeling
- Spanning aanwezig

Een pictogram symboliseert de voet van de contactdoos en geeft de fasepositie aan (rechts of links).
Dit zelfde pictogram geeft aan of er aarde aanwezig is (weergave indien aarde < 2000Ω)

Verder wordt de spanning herhaald (230V). Indien het pictogram 400V! verschijnt, moet de installatie gecontroleerd worden.
Fig.4: Aangesloten aarde Fase rechts 230V
Fig.5: Niet aangesloten aarde Fase links Verkeerde spanning

Continuïteitscontrole

De continuïteit van de aardleidingen en potentiaalvereffeningen (hoofd en lokaal) moet gecontroleerd worden. Uw DT-300 voldoet aan de NF C 15-100, zodat u verzekerd bent van een weerstand van minder dan 2Ω . Sluit eerst het snoer van de haspel van het apparaat aan en steek vervolgens de stekker van het apparaat in een contactdoos 2P+A. Ga vervolgens met de inschuifbare punt langs de te controleren delen. De continuïteit van de verbindingen wordt aangegeven door een continu geluidssignaal.
Opmerkingen:
1 - Wanneer het apparaat in de functie CONTINUITEIT staat, gaat de retroverlichting uit (om de door de NF C 15-100 vereiste meetstroom van 200mA te garanderen).
2 - Indien er abnormale spanning aanwezig is op de aardleidingen, gaat het apparaat over op Err en laat een onderbroken geluidssignaal horen.
3 - Het staafje met ref. M-951143 kan gebruikt worden om toegang te krijgen tot hooggelegen metalen delen (verlichting...) of smalle ruimtes.
Gebruik voor DCL-contactdozen de speciale adapter met ref. M-921546 die op het uiteinde van het staafje geschroefd wordt.

Algemene eigenschappen

- Meetprincipe met "standaardlus" voor installaties met een sterpuntsschakeling schema TT
- Meetstroom van de aardlus lager dan de ontkoppelingsdrempel van de stroomonderbrekers van 30mA
- Meting van de aarde door een display van 3 + 1/2 digit van 0 tot 1999Ω (resolutie 1Ω, terwijl de meting iedere 1,5 s opgefrist wordt)
- Nauwkeurigheid: +/- (3% + 1 digit) op zuivere weerstand (bereik 0-200Ω bij 23°C +/-5°C)
- Gebruiksspanning 230V (Fase/Sterpunt) -10/+6%
- Gebruiksfrequentie: 50/60Hz
- CEI 61010-1 EN 61557-4
- Installatiecategorie III
- Klasse II IP40, IK06 CE
- Gebruikstemperatuur: -15°C/+45°C
- Bewaartemperatuur: -25°C/+70°C
- Gewicht: 340g (alleen het apparaat)
- Afmetingen van het apparaat: Br=71mm L=210mm H=51mm

LCD-scherm met tweekleurige retroverlichting

De referentie DT-300 bestaat uit: 1 apparaat, een haspel (M- 921647), een handleiding, een blister

APART VERKRIJGBARE ACCESSOIRES:
Beschermhoes: M-87292
Snoer voor aansluiting op LS-panelen: M-88790
Staafje van 0,80m voor werken op afstand: M-951143
DCL-adapter voor het staafje: M-921546

WAARSCHUWINGEN:
De DT-300 is geen nulspanningsdetector. Gebruik voor deze werkzaamheden het geschikte apparaat.
Het apparaat niet onderdompelen en niet hiermee in de regen werken.
Voor gebruik het apparaat inspecteren. Niet gebruiken indien het beschadigd is.
Bij weergave van het pictogram 400V, de installatie controleren.
De aftersales werkzaamheden moeten door de fabrikant worden uitgevoerd.
Superpositie van de meetstroom (<15mA) afkomstig uit de DT-300 met foutstroom uit reeds geïnstalleerde computerapparatuur /elektronische apparatuur kan tot ontkoppeling van de stroomonderbrekers 30mA leiden.

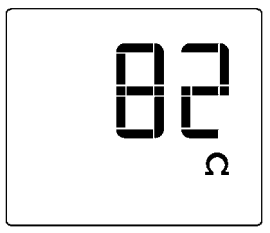


FIG.1

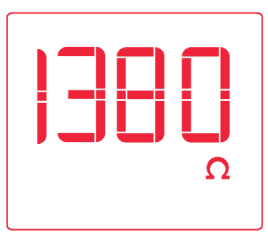


FIG.2

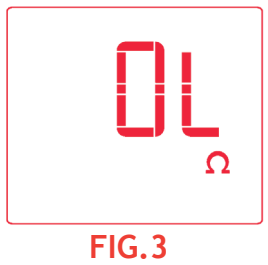


FIG.3

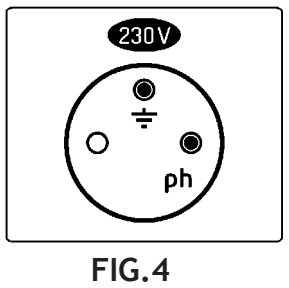


FIG.4

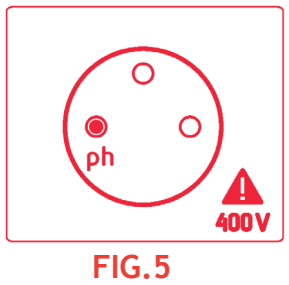


FIG.5

Catohm™ NG

DT-300

Français
English
Español
Nederlands



Français

CATOHM ™ *NG* DT-300
Contrôleur mesureur de terre et de continuité

Le contrôleur de terre Catohm™ *NG* vous permet d'effectuer les opérations suivantes :
- mesure de la valeur de la prise de terre
- localisation de la position de la phase (droite ou gauche), vérification du raccordement à la terre
- présence du 230 V (ou présence d'une tension anormale)
- contrôle des continuités (conducteur de protection, liaisons équipotentielles principales et locales

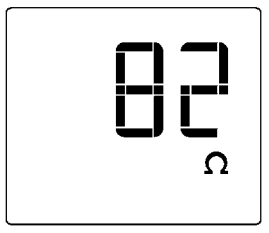
Ces points de contrôle sont exigés par la norme **NF C 15-100** et participent à l'assurance de livrer une installation conforme.

Pour faciliter vos missions de contrôle, votre DT-300 est utilisable directement sur les prises de courant 2P+T 10/16 A.
Par ailleurs, le rétro-éclairage bicolore vous alertera instantanément de l'état de votre installation. **Bleu : conforme**, **rouge : problème (terre >100 Ω, erreur de tension, etc.)**

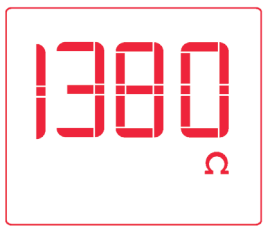
Mesure de la prise de terre

La mesure de la prise de la terre locale s'effectue sur le principe de la "mesure de boucle". Il s'adresse aux installations en régime TT.

Après avoir connecté l'appareil à une prise 2P+T, la valeur de terre s'affiche.
La norme NF C 15-100 demande une valeur de terre inférieure à 100 Ω.
Si cette valeur est respectée, le **rétro éclairage est en bleu**, si cette valeur est au-dessus de 100 Ω, **l'écran passe en rouge** :



Valeur bonne



Valeur mauvaise

Votre appareil mesure les valeurs jusqu'à 1999 Ω. Au-delà, l'affichage indique **OL** (overload = dépassement de valeur) :



Valeur > 1999 Ω

Contrôle de la prise

Simultanément à la mesure de terre, le catohm™ *NG* vous permet de:
- Localiser la position de la phase (à gauche ou à droite)
- Visualiser le raccordement à la terre
- Signaler la présence de tension du réseau

Un pictogramme symbolise le socle de prise et indique la position de la phase (droite ou gauche). Ce même pictogramme affiche la présence de la terre (affichage pour toute terre < 2000 Ω)

Par ailleurs, un rappel de la tension est indiqué (230 V).
Si le pictogramme (400 V !) apparaît, vérifiez l'installation.

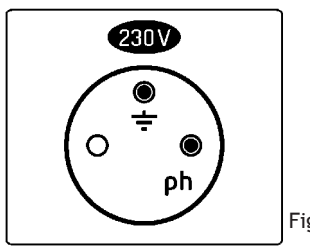


Fig. 4

Terre connectée, phase à droite, 230 V.

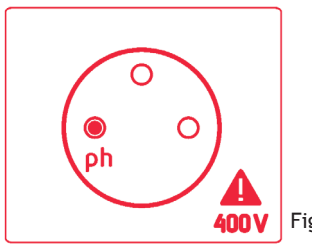


Fig. 5

Terre non raccordée, phase à gauche, erreur de tension.

Contrôle de continuité

La continuité des conducteurs de protection et des liaisons équipotentielles (principales et locales) doit être contrôlée. En conformité avec la NF C 15-100, votre catohm permet de vous assurer que la résistance est inférieure à 2 Ω.
Au préalable, raccordez le cordon de l'enrouleur au corps de l'appareil puis branchez votre appareil dans une prise 2P+T. Accostez ensuite avec la pointe de touche rétractable les parties à vérifier. La continuité des liaisons est indiquée par un signal sonore continu.
Remarques :
1 - Lorsque l'appareil est en mode CONTINUITE, le rétro-éclairage s'éteint (pour garantir le courant de mesure de 200 mA imposé par la NF C 15-100).
2 - En cas d'une présence de tension anormale sur les conducteurs de protection, l'appareil se met en mode Err et sonne en discontinu.
3 - La perchette réf. M-951143 peut être utilisée pour accéder aux parties métalliques en hauteur (luminaires...) ou dans les endroits exigus. Pour les prises DCL, utilisez l'adaptateur spécifique réf. M-921546 qui se visse au bout de la perchette .

Caractéristiques techniques

- Principe de mesure par "boucle de défaut" pour les installations en régime de neutre schéma TT
- Courant de mesure de la boucle de terre inférieur au seuil de déclenchement des disjoncteurs 30 mA
- Mesure de la terre par affichage 3 +1/2 digits de 0 à 1999 Ω (résolution 1 Ω rafraîchissement de la mesure toutes les 1,5 s)
- Précision : +/- (3% + 1 digit) sur résistance pure (plage 0-200 Ω à 23°C +/- 5°C)
- Tension d'utilisation 230 V (Ph/N) -10/+6%
- Fréquence d'utilisation : 50/60 Hz
- CEI 61010-1 EN 61557-4
- Catégorie d'installation III
- Classe II IP40, IK06 CE
- Température d'utilisation : -15°C/+45°C
- Température de stockage : -25°C/+70°C
- Masse: 340 g (appareil seul)
- Dimensions de l'appareil : l= 71 mm L= 210 mm H= 51 mm

Afficheur LCD rétro-éclairé bicolore

Accessoires

Inclus dans la référence DT-300 :
Pointe de touche sur enrouleur de 7 m : M-921647

Optionnels :
Etui de protection : M-87292
Cordon pour raccordement sur tableaux B.T. : M-88790
Perchette 0,80 m pour travaux à distance : M-951143
Adaptateur DCL pour perchette : M-921546

Avertissements

Le DT-300 n'est pas un Vérificateur d'Absence de Tension (VAT). Utiliser pour cette opération un appareil approprié.

Ne pas immerger l'appareil ni travailler sous pluie.

Inspecter l'appareil avant utilisation. Ne pas l'utiliser s'il est endommagé.

En cas d'affichage du pictogramme 400 V, vérifier l'installation.

Les opérations de SAV doivent être réalisées par le constructeur.

La superposition du courant de mesure (<15 mA) issu du DT-300 avec des courants de défaut émanant d'appareils informatiques ou électroniques déjà installés peut entraîner le déclenchement des disjoncteurs 30 mA.

DT-300 Catohm™ NG

Français

1- Puits IP2X de connexion de la pointe de touche
2- Ecran LCD bicolore (bleu / rouge)
3- Broches pour prise 2P+T normalisée 10/16 A
4- Cordon sur enrouleur longueur 7 m
5- Fiche IP2X normalisée
6- Pointe de touche IP2X à fourreau rétractable
7- Revêtement antidérapant

English

1- IP2X safety plug for safety probe
2- LCD display (blue / red)
3- Plugs for 2P+T sockets 10/16 A
4- Winder, length 7 m
5- IP2X plug
6- Safety probe IP2X
7- Non-slip coating

Español

1- Borne IP2X por la punta de contacto
2- Display LCD bicolor (azul / rojo)
3- Contacto por enchufe 2P+T 10/16A
4- Enrollador 7m
5- IP2X conector
6- Punta de contacto de seguridad IP2X
7- Antideslizante revestimiento

Nederlands

1- Contactstoppen IP2X voor Raakpunten
2- LCD-scherm met tweekleurige (blauw / rood)
3- Pennen voor een genormaliseerde contactdoos 2P+T 10/16A
4- Haspel met 7m snoer
5- Fiche IP2X normalisée
6- Raakpunte IP2X
7- Antislip bekleding

